



UNIVERSITE
CHAMBERY ANNECY **DE SAVOIE**

LIVRET DOUBLE DIPLÔME

MASTER

LANGUES ET CULTURES EUROPÉENNES

CORSO DI LAUREA MAGISTRALE

*LINGUE E LETTERATURE MODERNE EUROPEE E
AMERICANE*

« PARCOURS FRANCO-ITALIENVERCELLI »

2012-2013



Informations pratiques

Responsable pédagogique à l'Université de Savoie :
Mme Daniela AMSALLEM
daniela.amsallem@univ-savoie.fr

Responsabile per la parte didattica all'Università del Piemonte Orientale :
Prof. Michele MASTROIANNI
michele.mastroianni@lett.unipmn.it

- Voici le lien qui permet d'accéder directement au livret d'accueil de la DRI

(Direction des Relations internationales de l'Université de Savoie):

http://www.univ-savoie.fr/fileadmin/Dri/FR/Livrets_DRI/accueil-dri.pdf

Les étudiants peuvent écrire à l'adresse suivante :

Incoming.students@univ-savoie.fr

- Handbook for incoming Students – link relativo all'Handbook per studenti in arrivo:
<http://www.unipmn.it/Informazioni%20su/Area%20Internazionale/default.aspx?open=17898&scrolltop=87>

Si tratta di un brochure che l'Ufficio

Erasmus/Relazioni Internazionali dell'Università del Piemonte Orientale trasmette a tutti gli studenti in arrivo. Si trova sul sito della Facoltà di Lettere e Filosofia, ora Dipartimento di Studi Umanistici (DSU): www.lett.unipmn.it.

- Le site de l'UFR LLSH (Lettres Langues Sciences Humaines) est le suivant:
www.llsh.univ-savoie.fr : il contient toutes les informations pour les étudiants.

- Il sito della Facoltà di Lettere e Filosofia, ora Dipartimento di Studi Umanistici www.lett.unipmn.it. ha due menù: a sinistra con gli avvisi del Dipartimento, gli avvisi dell'ultimo minuto relativamente a lezioni o esami (es. cambi di aula, cambi di orari o giorni dovuti a problemi dell'ultima ora); a destra le informazioni sulla didattica e sotto per gli studenti che hanno bisogno di informazioni amministrative (iscritti e non iscritti). Per avere i migliori delle lezioni, il contenuto delle lezioni e i testi da studiare, il ricevimento docenti :
Calendario delle attività (lezioni, esami, ricevimento docenti):
<http://www.lett.unipmn.it/cosa/calendario.htm>
Programmi dei moduli (contenuto dei corsi e testi da studiare):
<http://www.lett.unipmn.it/cosa/programmi.htm>

Principes d'organisation des études

L'accès en Master 1^{ère} année Langues et Cultures Européennes est de droit pour les étudiants français et italiens titulaires d'une Licence dans le même domaine ou de la Laurea triennale (Lettres et Langues), avec un total de 180 crédits. Dans le cas contraire la candidature sera examinée par l'équipe pédagogique qui jugera de la pertinence du parcours de l'étudiant.

Pour les étudiants du Dipartimento di Studi Umanistici du Piemonte Orientale il n'est pas prévu de commission d'accès au cycle d'études Laurea Magistrale/Master.

En France, l'accès en Master 2^{ème} année est ouvert aux étudiants titulaires d'une 1^{ère} année de Master après examen de leur candidature par une commission pédagogique constituée du responsable et d'enseignants de la formation, mais cela n'est pas requis pour les étudiants italiens qui s'inscrivent dans le parcours franco-italien.

Les deux années de la formation se déroulent de la façon suivante :

Master 1 : les étudiants français et italiens suivront les cours à Chambéry.

Master 2 : les étudiants français et italiens suivront les cours à Vercelli.

Le programme d'études suivra le modèle des grandes rubriques établies dans l'Université d'accueil, en conformité avec les programmes en vigueur dans l'Université d'appartenance.

Les étudiants établiront et valideront, avec les responsables pédagogiques italien et français, leur contrat d'études, selon les tableaux indiqués ci-dessous.

Le Master Langues et Cultures Européennes de l'Université de Savoie comprend trois spécialités: « Littérature Française et Européenne », « Langues et Cultures Étrangères » et « FLE et Didactique des Langues ». Les étudiants français en double diplôme choisiront, à l'intérieur d'une de ces spécialités, le parcours dit « Recherche », et soutiendront à la fin du Master 2^{ème} année un mémoire (voir les principes généraux d'évaluation et de délivrance des diplômes à la fin de cette Annexe).

Les étudiants italiens de Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane choisiront à Chambéry la spécialité « Littératures française et européenne – parcours franco-italien Vercelli », et soutiendront à la fin du Master 2 un mémoire (voir les principes généraux d'évaluation et de délivrance des diplômes à la fin de cette Annexe).

Pour tous les étudiants, les enseignements spécifiques sont à choisir parmi ceux de leur spécialité ; les enseignements disciplinaires peuvent au contraire être choisis dans leur spécialité ou dans une autre spécialité du Master.

Les étudiants inscrits en Master 1 en vue du double diplôme peuvent choisir dans leur contrat d'études des matières de Master 2 et vice-versa (aussi bien à l'Université de Savoie qu'à l'Université del Piemonte Orientale).

N.B. Régime transitoire (pour respecter les engagements prévus dans l'ancienne ébauche de l'annexe technique) pour deux étudiants de Vercelli, actuellement en Master 1, qui souhaitent suivre en 2012-2013 l'année de Master 2 à Chambéry. Cette possibilité leur sera exceptionnellement accordée, sur la base d'un contrat d'études ad hoc (voir tableau ci-dessous).

Master 1 - UE 3 : afin d'obtenir la note de méthodologie spécifique (sem.7) et celle du projet de mémoire (sem.8), les étudiants doivent trouver un sujet et un directeur de mémoire (italien ou français) dès le mois d'octobre ou novembre. S'ils choisissent un directeur de Vercelli, ils doivent trouver un co-directeur de l'Université de Savoie qui leur donnera ces 2 notes.

Principi d'organizzazione degli studi

Possono iscriversi al 1° anno del Master Langues et Cultures Européennes gli studenti francesi e italiani che abbiano conseguito la Licence nello stesso campo o la Laurea Triennale (Lingue e Lettere), per un totale di 180 crediti. Nel caso contrario, la candidatura sarà esaminata da una commissione didattica che esaminerà la pertinenza del percorso dello studente.

Per gli studenti del Dipartimento di Studi Umanistici del Piemonte Orientale non è prevista una commissione per entrare nel presente ciclo di studi della Laurea Magistrale/Master.

In Francia, l'ammissione al Master 2 è possibile per gli studenti titolari di un 1° anno di Master, previa la valutazione di una commissione didattica, composta dal responsabile e da insegnanti del corso di laurea, che abbia esaminato la candidatura degli stessi studenti. Tale prassi non è richiesta agli studenti italiani che si iscrivono nel percorso franco-italiano.

I due anni di formazione si svolgono nel modo seguente:

Master 1: gli studenti francesi e gli studenti italiani seguiranno i corsi a Chambéry.

Master 2: gli studenti francesi e italiani seguiranno i corsi a Vercelli.

Il programma di studi si adeguerà alla normativa stabilita nell'Università partner, in conformità con i programmi in vigore nell'Università di appartenenza. Gli studenti appronteranno con i responsabili didattici italiani e francesi il loro percorso di studio secondo le tabelle qui di seguito indicate.

Il Master "Langues et Cultures Européennes" dell'Université de Savoie comprendetrespecialità: "Littérature Française et Européenne", "Langues et Cultures Etrangères" e "FLE et Didactique des Langues". Gli studenti francesi della Laurea binazionale sceglieranno, all'interno di una di queste specialità, il percorso "Recherche" che prevede, alla fine del Master 2, la discussione di una tesi (cfr. I principi generali di valutazione e di rilascio dei diplomi in calce al presente allegato).

Gli studenti italiani di Lingue e Letterature Moderne Europee e Americane sceglieranno a Chambéry la specialità « Littératures française et européenne – parcours franco-italien Vercelli ». Alla fine del percorso del Master 2 discuterannouna tesi (cfr. I principi generali di valutazione e di rilascio dei diplomi in calce al presente allegato).

Per tutti gli studenti gli insegnamenti specifici devono essere scelti fra quelli della loro specialità. Al contrario, gli enseignements disciplinaires, possono essere scelti nell'una o nell'altra specialità del Master.

Gli studenti in Master 1, per il conseguimento del doppio diploma, possono scegliere all'interno del loro percorso di studi materie del Master 2 e viceversa (tanto all'Université de Savoie quanto all'Università del Piemonte Orientale).

N.B. È previsto un regime transitorio per due studenti di Vercelli, attualmente iscritti al 1 anno della Magistrale, che consentirà di seguire, nell'anno 2012-2013 il Master 2 a

Chambéry, come previsto dal vecchio regolamento e come si specifica nell'allegato tecnico. Si tratta di una possibilità che viene concessa in via del tutto eccezionale e che prevede un percorso formativo ad hoc, appositamente indicato nell'allegato tecnico.

Master 1 – UE 3: al fine di ottenere una votazione di metodologia specifica (sem. 7) e una votazione relativa al progetto di Tesi (sem. 8), gli studenti devono individuare un soggetto e un direttore di Tesi (italiano o francese) a partire da ottobre e non oltre il mese di novembre. Se dovessero scegliere un direttore di Vercelli, dovranno trovare al tempo stesso un co-direttore dell'Université de Savoie che sia in grado di attribuire loro queste due stesse votazioni.